

ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB
č. 01/2015

SERVICE AGREEMENT
No. 01/2015

Túto ZMLUVU O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB uzatvorili podľa § 269 ods.2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov ("Zmluva"):

This SERVICE AGREEMENT was entered pursuant to Section 269 (2) et seq. of the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (the "Agreement") by and between:

acctasa s.r.o.

Vígľašská 4, 851 06 Bratislava
IČO: 35 922 249

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 35009/B ("acctasa")

acctasa s.r.o.

Vígľašská 4, 851 06 Bratislava
ID No.: 35 922 249

registered with the Commercial Register of District Court in Bratislava I, section: Sro, file no.: 35009/B ("acctasa")

a

and

Media Rača, spol. s r. o.

Kubačova 21
83106 Bratislava
IČO: 35895586
DIČ: 2021865197

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, oddiel: Sro, vložka č.: 32676/B ("Klient")

Media Rača, spol. s r. o.

Kubačova 21
83106 Bratislava
ID No.: 35895586
TAX ID No.: 2021865197

registered with the Commercial Register of District Court in Bratislava 1, section: Sro, file no32676/B ("Client")

(spolu ako "Zmluvné strany")

(together as the "Parties")

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných podmienkach:

The Parties agree on the following conditions:

1 Predmet Zmluvy

1 Subject of the Agreement

1.1 acctasa sa zaväzuje, že bude poskytovať Klientovi (i) účtovné služby, (ii) služby HR, (iii) dodatočné vedľajšie služby (vrátane najmä administratívy, poradenstva, manažmentu atď.), o poskytnutie ktorých Klient požiadá a poskytovanie ktorých acctasa prijme ("Služby"). Zoznam Služieb tvorí Prílohu 1 tejto Zmluvy.

1.1 acctasa undertakes to provide to the Client (i) accounting services, (ii) HR services, (iii) additional auxiliary services (including, but not limited to administrative, consulting, management, etc.), which might be requested by the Client and accepted by acctasa (the "Services"). The list of Services forms Annex 1 hereto.

1.2 Klient sa zaväzuje uhradiť acctasa odmenu za Služby, tak ako je nižšie uvedené.

1.2 The Client undertakes to pay acctasa the remuneration for the Services as detailed below.

2 Práva a povinnosti acctasa

2 Rights and Duties of acctasa

2.1 acctasa sa zaväzuje, že bude svoje

2.1 acctasa undertakes to perform its

povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy vykonávať s riadnou starostlivosťou a hospodárne.

obligations under this Agreement with due care and in an economic manner.

3 Práva a povinnosti Klienta

- 3.1 Klient sa zaväzuje, že bude acctasa riadne a načas oznamovať a predkladať všetky informácie a dokumenty, o ktoré acctasa požiada a ktoré sú potrebné pre riadne plnenie jej povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Klient sa zaväzuje, že oznámi a predloží acctasa informácie a doklady potrebné pre výkon jej povinností najmenej päť (5) pracovných dní pred termínom splnenia (zákonným alebo stanoveným Klientom). acctasa nezodpovedá za žiadne škody, ktoré Klientovi vzniknú v dôsledku skutočnosti, že Klient nedodá akékoľvek informácie alebo dokumenty, o ktoré acctasa požiada, resp. že bude s dodaním takýchto informácií alebo dokumentov meškať.
- 3.2 Podpisom tejto zmluvy Klient vyjadruje svoj súhlas s poskytnutím súčinnosti a vykonaním všetkých potrebných úkonov zaisťujúcich acctasa získanie potrebných údajov (informácií a dokumentov) ohľadom Klienta, najmä informácií umnožňujúcich acctasa stanoviť rozsah a povahu transakcií klienta, prípadne i ďalších informácií, ktoré môže mať Klient k dispozícii a acctasa môže požadovať buď na základe zákona alebo svojich vnútorných firemných pravidiel, za účelom ich zhromažďovania, aktualizovania, a spravovania.

4 Odmena

- 4.1 Klient sa zaväzuje, že bude acctasa ako honorár za poskytovanie Služieb podľa Článku 1.1 vyššie vyplácať odmenu, ako je uvedená v Sadzobníku, ktorý tvorí Prílohu 2 tejto Zmluvy.
- 4.2 Odmena acctasa je stanovená bez výdavkov a príslušnej DPH.

3 Rights and Duties of the Client

- 3.1 The Client undertakes to disclose and submit to acctasa, in a due and timely fashion, all the information and documents requested by acctasa which are necessary for due performance of its obligations under this Agreement. The Client undertakes to disclose and submit to acctasa the information and documents necessary for performance of its obligations at least five (5) working days before deadline (legal or definite by the Client). acctasa shall not be liable for any damage which the Client might incur as a result of the Client's failure and/or delay in the disclosure or submittal of any information or documents requested by acctasa.
- 3.2 By concluding the agreement the Client accepts and commits to comply with the obligation to take all reasonable measures to ensure that acctasa is provided with any and all data (consisting of information of documentation) regarding the Client and more generally any other information which they may hold and which acctasa is or may be required by law or as a result of self-imposed policy to collect, update and maintain as well as all information allowing acctasa to determine the volume and nature of the transactions entered into by the Client.

4 Remuneration

- 4.1 The Client undertakes to pay to acctasa as consideration for the Services a fee as per the Fee List attached as Annex 2 to this Agreement.
- 4.2 Remuneration of acctasa is always referred to net of any expenses and the

applicable VAT.

4.3 Klient sa zaväzuje, že acctasa nahradí akékoľvek a všetky výdavky (náklady), ktoré jej vzniknú v súvislosti s plnením jej povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

4.3 The Client undertakes to refund to acctasa all expenses incurred in connection with the performance of its obligations under this Agreement.

5 Platobné podmienky

5.1. Odmenu stanovenú na základe hodinových sadziieb a prípadné výdavky ktoré má Klient nahradíť acctasa, sa vyfakturujú Klientovi po skončení mesiaca, v ktorom boli výdavky vynaložené alebo práca podľa hodinových sadziieb uskutočnená.

5.2 Faktúry sa vystavujú na sumy v eurách (EUR).

5.3 Faktúry sú splatné v štrnásty (14) deň po vystavení Klientovi, pričom v prípade meškania s ich úhradou môže acctasa účtovať Klientovi úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý kalendárny deň meškania až do vykonania platby v plnej výške.

5.4 Ak Klient faktúru alebo jej časť (vrátane DPH), ktorá je splatná v prospech acctasa neuhradí do tridsiatich (30) dní po uplynutí splatnosti, potom má acctasa právo, aby okamžite ukončila poskytovanie akýchkoľvek služieb podľa tejto Zmluvy, bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tejto Zmluvy, pričom ak takýto prípad nastane, predloží acctasa Klientovi okamžite oznámenie o vykonaní akéhokoľvek úkonu, v dôsledku nevykonania ktorého by mohla vzniknúť Klientovi škoda.

5 Payment terms

5.1 The remuneration calculated pursuant to hourly rates or eventual expenses will be invoiced for reimbursement to the Client after the end of the month when they were incurred by acctasa or the work charged pursuant to hourly rates was performed.

5.2 Invoices shall be issued in Euro (EUR).

5.3 Invoices shall be due for payment on the fourteenth (14th) day after their issue, while in case of delay in the payment thereof, acctasa may charge to the Client default interest at the rate of 0.05% of the overdue amount for each calendar day of the delay until payment in full.

5.4 If any invoice, or a part thereof (VAT inclusive), which is due and payable to acctasa, is not settled by the Client within thirty (30) days from its maturity, acctasa shall be entitled to suspend the provisions of any of the Services under this Agreement immediately, notwithstanding any other provision hereof to the contrary, provided that upon occurrence of the above acctasa shall give the Client without undue delay a notice of any action, which, if not taken, might cause damage to the Client.

6 Oznamovanie informácií

6.1 acctasa sa zaväzuje počas trvania a po skončení platnosti tejto Zmluvy dodržiavať mlčanlivosť ohľadne dokumentov a informácií vzťahujúcich sa na Klienta, okrem prípadov odôvodnene nevyhnutných a potrebných úkonov zabezpečujúcich plnenie povinností stanovených touto Zmluvou alebo slovenským právnym poriadkom. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na informácie a údaje, ktoré sú

6 Disclosure of Information

6.1 acctasa shall not, during the term of this Agreement or thereafter, disclose any documents or information relating to the Client, except as reasonably necessary or desirable for the proper performance of its duties hereunder or for the performance of its obligations under Slovak law. This provision shall not apply to any information or data that has

verejne prístupné.

become part of the public domain.

7 Ochrana osobných údajov

- 7.1 Klient týmto acctasa splnomocňuje, aby spracovávala osobné údaje podľa zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov ako ním poverená osoba pre účely poskytovania Služieb podľa tejto Zmluvy.
- 7.2 acctasa zachováva dôverný charakter všetkých osobných údajov, spracúva ich s riadnou starostlivosťou a berie do úvahy všetky požiadavky, ktoré sa týkajú technickej, organizačnej a osobnej bezpečnosti tak, ako si to vyžadujú platné slovenské právne predpisy.
- 7.3 Klient zodpovedá za správnosť a aktuálnosť všetkých osobných údajov, spracovávaných na základe tejto Zmluvy. Klient v záujme presnosti a aktuálnosti osobných údajov okamžite informuje acctasa o akejkoľvek zmene a oprave tých osobných údajov, ktoré sa prípadne stali v priebehu svojho spracovávaní neaktuálne, alebo o ktorých sa ukáže, že nie sú správne. Klient zodpovedá za všetky zistené nepravdivosti alebo nepresnosti v osobných údajoch.

8 Zodpovednosť

- 8.1 acctasa je zodpovedná za stratu a škodu spôsobenú Klientovi, ktorá vznikla porušením jej zmluvných povinností a záväzkov, pokiaľ k tomuto porušeniu nedošlo v dôsledku okolností vylučujúcich zodpovednosť.
- 8.2 acctasa nie je zodpovedná za vzniknutú stratu alebo škodu, ak Klient porušil svoje povinností, najmä ak
- Klient odovzdal spoločnosti acctasa dokumenty a informácie v čase, keď už nemohli byť správne a presne spracované, alebo
 - Klient dovzdal spoločnosti acctasa nesprávne alebo neúplné dokumenty

7 Processing of Personal Data

- 7.1 The Client authorizes acctasa, pursuant to Act 428/2002 Coll., as amended, Act on Protection of Personal Data, to process personal data as its processor for the purpose of provision of Services under this Agreement.
- 7.2 acctasa shall keep personal data confidential and process them with due care and taking into consideration any requirements concerning technical, organizational or personal safety in compliance with the law from time to time in force in the Slovak Republic.
- 7.3 The Client shall be liable for the correctness and currency of any personal data processed under this Agreement. In order to ensure that any personal data is correct and up-to-date, the Client shall promptly notify acctasa of any change and correction of those personal data if they become obsolete in the course of their processing or if it is found out that they are incorrect. The Client shall be liable if it is established that any personal data are not true or correct.

8 Liability

- 8.1 acctasa shall be held liable for any loss or damage sustained by the Client as a result of TMF's default on duties and obligations arising from this Agreement, unless the breach was caused by the circumstances excluding its liability.
- 8.2 acctasa shall not be liable for any loss or damage when the Client caused breach of its obligations, in particular:
- the Client supplied acctasa with documentation and information at a time when it could no longer be processed correctly and punctually, or
 - the Client supplied acctasa with incorrect or incomplete documentation and information, or

- alebo informácie, alebo
- Klient vyžadoval taký spôsob spracovania dokumentov alebo informácií, ktorý viedol k chybám alebo škodám, alebo
- acctasa konala alebo vyhotovila účtovníctvo v súlade s písomnými pokynmi alebo požiadavkami Klienta alebo jeho poradcov, audítora alebo jeho zástupcu, alebo
- acctasa upozornila Klienta na riziko vyplývajúce z rozdielnej interpretácie právnych predpisov štátnymi orgánmi a v tomto zmysle Klient konal či inštruoval acctasa ku konaniu takým spôsobom, ktorý bol acctasa zhodnotený ako rizikový.

- the Client insisted that acctasa process documentation or information in a manner which led to errors or damage, or
- acctasa acted or performed its service in accordance with specific written instructions or requests from the Client or the Client's advisors, auditor or representative, or
- acctasa advised the Client about the risk as resulting from different interpretations of legal regulations by government authorities and, in spite of that, the Client processed, or instructed acctasa to proceed, in a way which has been identified as risky by acctasa.

8.3 V prípade, keď acctasa poruší svoje povinnosti a spôsobí stratu alebo škodu, môže Klient bezodkladne po zistení takejto skutočnosti uplatniť voči acctasa nárok na odstránenie vady v lehote 7 dní odo dňa, kedy Klient zistil túto skutočnosť alebo túto skutočnosť mohol zistiť pri vynaložení primeranej starostlivosti. Akýkoľvek nárok na odstránenie vady musí byť uplatnený písomne s odôvodnením tohto nároku. V prípade porušenia tejto povinnosti právo na uplatnenie tohto nároku zaniká.

8.3 In the event of acctasa's breach of obligations and caused loss and damages the Client can make a claim against acctasa without undue delay following such discovery, at the latest within 7 days from the day on which the Client found the defect in the performance or could have found it by exercising due diligence. Any such a claim must be made by the Client in written including specification of reasons for the claim. In case of breaching this obligation, the right to lodge a complaint expires.

9 Zákaz konkurencie

9.1 Klient a všetky ostatné strany, ktoré Klienta ovládajú, alebo ktoré Klient ovláda nezamestnajú bez písomného súhlasu acctasa žiadneho jej zamestnanca. Pojem "nezamestná" znamená pre účely tohto článku záväzok na neuzatvorenie zamestnaneckého alebo iného pracovnoprávneho vzťahu a tiež neposkytovanie Služieb na základe akéhokoľvek obchodnoprávneho vzťahu.

9.2 V prípade porušenia zákazu konkurencie zaplatí Klient acctasa za každého takeého zamestnanca acctasa zmluvnú pokutu vo výške, ktorá sa rovná poslednému ročnému príjmu tohto zamestnanca, čo však v

9 Ban on Competitive Conduct

9.1 The Client and any parties controlling the Client or being controlled thereby shall not without the written approval of acctasa, employ any of its staff. The term "not employ" shall mean an undertaking to refrain from entering into employment or another labour relation, and also to refrain from providing Services under any business law relation.

9.2 If the ban on competitive conduct is breached, the Client shall pay acctasa a contractual penalty, with respect to each employee of acctasa, of an amount equal to the latest annual salary of any staff so

žiadnom prípade nebude menej než 50,000 EUR (päťdesiat tisíc euro), a to do siedmych dní od porušenia tohto záväzku.

employed but not less than EUR 50,000 (fifty thousand Euro), which shall be payable to acctasa within seven days after breach of this obligation.

9.3 Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tejto Zmluvy, ustanovenia tohto článku nestrácajú platnosť ani po ukončení platnosti tejto Zmluvy.

9.3 Notwithstanding any other provision hereof to the contrary, the provisions of this Section shall survive the termination of this Agreement.

10 Komunikácia

10 Communication

10.1 Písomné oznámenia, informácie a ostatné správy týkajúce sa dôležitých záležitostí, najmä pri akomkoľvek významnom porušení alebo neplnení si povinností podľa tejto Zmluvy, nároku na odškodné, odstúpení od Zmluvy, musia byť vždy zaslané do rúk zodpovedného zástupcu na adresu sídla Zmluvnej strany vždy formou doporučeného listu alebo prostredníctvom kuriéra.

10.1 Written notice, information, or other communication in important matters, in particular any material breach or default under this Agreement, claim for damages, termination of this Agreement must be sent to the attention of the authorized representatives to the registered addresses of the Parties, always by a registered letter or courier.

10.2 Ak je oznámenie, informácia alebo iná správa menej významná, možno ju poslať faxom alebo e-mailom nižšie uvedenenej osobe alebo inej osobe na základe písomného oznámenia:

10.2 If the notice, information, or other communication is of lesser importance, it can also be delivered by telefax or e-mail to the persons below specified, or to the other persons notified in written:

Klient:

Telefón: 0905 418507

Fax:

E-mail: .debnarova@raca.sk

Client:

Telephone: 0905 418 507

Fax:

E-mail: debnarova@raca.sk

acctasa s.r.o. :

Ing. Slavka Chawhanova

Pekná 34, 900 28 Ivanka pri Dunaji

Telefón: +421 – 903 251680

E-mail: acctasa@acctasa.com

acctasa s.r.o. :

Ing. Slavka Chawhanova

Pekná 34, 900 28 Ivanka pri Dunaji

Telefón: +421 – 903 251680

E-mail: acctasa@acctasa.com

10.3 acctasa môže ako súčasť plnenia tejto Zmluvy komunikovať s Klientom elektronickou cestou. Klient si je vedomý toho, že v prípade elektronických prenosov informácií acctasa nie je zodpovedná za správnosť a úplnosť prenosu informácií obsiahnutých v takejto e-mailovej komunikácii ani za oneskorenie jej doručenia. Klient si je vedomý toho, že internetová sieť nezabezpečuje úplnú ochranu komunikácie a prijíma plnú zodpovednosť za možné negatívne dôsledky

10.3 As part of the performance of this Agreement, acctasa may communicate electronically with the Client. The Client is aware that for electronic transfers of information acctasa is neither liable for the correct and complete transmission of the information contained in its e-mail communications nor for any delay in its receipt. The Client acknowledges that the world wide web does not provide perfect safety for communication and accept full

jej používania.

- 10.4 Akékoľvek pokyny, ktoré dá Klient acctasa, jej môže dať ústne, pokiaľ acctasa nepožiadá Klienta, aby dal akýkoľvek pokyn (alebo skupinu pokynov) písomne

responsibility for the possible negative consequences resulting from the use hereof.

- 10.4 Any instructions given by the Client to acctasa may be given orally unless the Client is requested by acctasa to give any instruction (or category of instruction) in writing.

11 Doba a ukončenie Zmluvy

- 11.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobudne účinnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami. Ak Zmluvné strany podpíšu túto Zmluvu v rôzne dni, Zmluva nadobudne účinnosť v deň posledného podpisu.

- 11.2 Túto Zmluvu možno ukončiť dohodou podpísanou oboma zmluvnými stranami alebo písomnou výpoveďou s výpovednou lehotou tri (3) mesiace ktorejkoľvek zmluvnej strany, pričom uvedená lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola prijatá výpoveď druhou Zmluvnou stranou.

- 11.3 V prípade ukončenia tejto Zmluvy a za predpokladu úhrady všetkých splatných pohľadávok acctasa je acctasa povinná vrátiť Klientovi alebo inej ním určenej osobe všetky záznamy a iné materiály Klienta v lehote tridsať (30) dní odo dňa ukončenia tejto Zmluvy alebo v inej lehote dohodnutej Zmluvnými stranami. Klient je povinný v tejto lehote všetky záznamy a iné materiály Klient v určenej lehote neprevezme, zaväzuje sa zaplatiť acctasa poplatok za úschovu vo výške 0,5 EURO/mesačne za šanón/škatuľu, ktorá obsahuje aspoň 10 listov záznamov a za nakladanie so záznamami a inými materiálmi Klienta poplatok vo výške 60 EURO/za hodinu.

- 11.4 acctasa má právo okamžite odstúpiť od tejto Zmluvy,
a) ak Klient bezodkladne neposkytne acctasa informácie alebo iné dokumenty vyžiadané za účelom

11 Term and Termination

- 11.1 This Agreement has been made for an indefinite period of time, and shall come into force on the date of execution thereof by both Parties. If the Parties execute the Agreement on different dates, the Agreement shall come into force on the date of last execution.

- 11.2 This Agreement may be terminated by a written instrument executed by both Parties, or by a three (3) months prior written notice of either party, starting on the first day of the month following the date of receipt of the notice by the other party.

- 11.3 In the event of termination of this Agreement acctasa shall subject to the payment in full of any and all the invoices payable to acctasa, within thirty (30) days of the date of termination or other term agreed by the Parties, return to the Client or other such person as may be nominated by the Client all records and other materials of the Client. The Client is obliged to take over the records and other materials within this term. If the Client doesn't take over the records and other materials within stated term, the Client shall pay for record storage to acctasa a fee in amount 0,5 EUR/monthly per file/box containing at least 10 record sheets and for record disposal a fee in amount 60 EUR/per hour.

- 11.4 acctasa reserves the right to terminate this Agreement with an immediate affect
a) should the Client fail to provide acctasa promptly with any information or documentation that

- splnenia povinností vyplývajúcich z článku 3.2 tejto Zmluvy alebo
- b) ak sa Klient omešká s úhradou odmeny acctasa alebo akejkolvek jej časti o viac ako o sedem (7) dní odo dňa jej splatnosti, bez ohľadu na to, či bol Klient na omeškanie upozornený alebo nie.

is required for purposes of compliance under 3.2 of this Agreement.

- b) if the Client fails to pay the invoice issued for provision of services by acctasa or any part thereof within seven (7) days after such invoice falling due for payment and regardless of being reminded for this delay.

12 Záverečné ustanovenia

- 12.1 Žiadne právo vznikajúce na základe tejto Zmluvy nemôže žiadna zmluvná strana postúpiť nijakej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, s výnimkou platobných nárokov acctasa voči Klientovi.
- 12.2 Ak je ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy alebo jeho časť vyhlásené za neplatné alebo sa stane neplatným, a to z akéhokoľvek dôvodu, neovplyvní to platnosť a účinnosť zostávajúcich ustanovení tejto Zmluvy. Pri neplatnosti ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy alebo jeho časti zmluvné strany urýchlene vstúpia do rokovaní s cieľom nahradiť neplatné ustanovenie alebo jeho časť novým ustanovením, ktoré bude čo najviac odrážať pôvodný zámer zmluvných strán.
- 12.3 Zmluvné strany sú povinné navzájom si oznamovať všetky zmeny údajov a ďalšie iné skutočnosti ovplyvňujúce platnosť tejto Zmluvy a výkon práv a povinností z nej vyplývajúcich, najmä zmenu kontaktnej osoby, likvidátora, vstup do likvidácie, vyhlásenie konkurzu a to do 14 dní odo dňa vzniku takejto skutočnosti alebo zmeny.
- 12.4 Túto Zmluvu možno dopĺňať a/alebo meniť písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 12.5 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, ktoré obsahujú slovenskú a anglickú verziu, pričom každá zmluvná strana dostane jeden (1) rovnopis. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi

12 Final Provisions

- 12.1 No right arising out of this Agreement may be assigned by either party to this Agreement to any third party without a prior written approval of the other party, except for payment claims of acctasa towards the Client.
- 12.2 If any of the provisions of this Agreement or any part thereof is declared or becomes invalid for any reason whatsoever, it shall not affect the validity and effectiveness of the remaining provisions of this Agreement. Upon occurrence of the above, the Parties shall promptly start negotiations with the aim of replacing the invalid provision or its part by a new one, which will reflect the original intention of the Parties as closely as possible.
- 12.3 The Contracting Parties undertake to inform each other on any changes of their data or other facts that could influence the validity hereof and the performance of rights and duties hereby implied, e.g. changes in contact person, liquidator, entering into liquidation, declaring bankruptcy, within 14 days from the origination of such changes or other facts.
- 12.4 This Agreement may be only amended and/or modified by written supplements thereto undersigned by both Parties.
- 12.5 This Agreement has been executed in two (2) counterparts containing the Slovak and the English version, while one (1) counterpart shall be delivered to each of the Parties. In case of any

uvedenými dvomi jazykovými verziami má prednosť slovenská verzia.

discrepancy between the two language versions, the Slovak version shall prevail.

12.6 Táto Zmluva sa uzatvára podľa slovenského práva, pričom akékoľvek práva a povinnosti strán, ktoré nie sú ňou upravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi priebežne platnými v Slovenskej republike.

12.6 This Agreement has been made pursuant to Slovak law and any of the rights and duties of the Parties which are not contemplated hereby shall be governed by the applicable provisions of the Commercial Code and other legislation from time to time in force in the Slovak Republic.

12.7 Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že ich zmluvná vôľa bola vážna a ničím neobmedzená, na znak čoho pripájajú svoj podpis.

12.7 The Parties have read this Agreement, understood its contents, they declare that their contractual will is serious and unlimited, and witness thereof they attach their signatures.

V/In Bratislava, dňa/on 31. 03. 2015

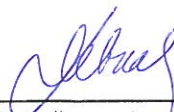
V/In Bratislava, dňa/on 31.03.2015

acctasa s.r.o.
Víglašská 4, 85106 Bratislava
IČO:35922249 DIČ:2021951151
OR OS BAL. odd Sro vl.č. 35009/B



acctasa s.r.o.
Ing. Slavka Chawhanova
konateľ / Managing Director

Media Rača, spol. s r.o.
Kubačova 21
831 06 Bratislava
IČO: 35 895 586 DIČ: 2021865197
3



Media Rača, spol. s r. o.
Ing. Monika Debnárová
Konateľ/Managing Director

PRÍLOHA 1 - ZOZNAM SLUŽIEB

Účtovné a administratívne služby

1. Vedenie účtovnej evidencie v priebehu účtovného obdobia v sústave podvojného účtovníctva.
2. Spracovanie podkladov k DPH a zostavenie daňových priznaní DPH, elektronické zasielanie na DU.
3. Vedenie evidencie pohľadávok a záväzkov vyplývajúcich z obchodného styku.
4. Vedenie evidencie dlhodobého hmotného a nehmotného majetku.
5. Vedenie evidencie krátkodobého hmotného a nehmotného majetku.
6. Konzultačná a metodická činnosť na základe požiadaviek zadávateľa.
7. Spracovanie ročnej alebo mimoriadnej účtovnej závierky a riadneho daňového priznania k dani z príjmu.
8. Zostavenie výkazu zisku a strát, súvahy
9. Spolupráca pri daňovej kontrole - osobná účasť v prípade kontroly spracovaných období (vyjadrenie sa k spôsobu účtovania).
10. Vykonávanie mzdovej agendy - mesačné spracovanie miezd, vyhotovenie a elektronické zasielanie výkazov pre poisťovne, vyhotovenie na daň zo závislej činnosti, ročných hlásení na daň zo závislej činnosti, vystavenie príkazu na úhradu z titulu mesačných odvodov.
11. Vykonávanie personálnej agendy - pracovné zmluvy, dohody, dodatky k pracovným zmluvám a dohodám, prihlášky, odhlášky do poisťovní.
12. Zostavovanie výkazov pre Štatistický úrad SR.

ANNEX 1 - LIST OF SERVICES

Accounting and administrative services

1. Maintenance of the Client's books of accounts in accordance with Slovak statutory accounting rules.
2. Preparation of VAT returns and sending to the tax authority.
3. Maintenance of receivables and payables books.
4. Maintenance of tangible and intangible assets books.
5. Maintenance of shortterm fix assets books.
6. Consulting and methodological consultations under the requirements of the customer.
7. Preparations of year closing reports and corporate income tax returns.
8. Preparation of the financial statements of the Client and administration with annual account year closing.
9. Personal cooperation in the case of controls done by tax authorities.
10. Preparation of pay slips, payment orders, monthly reports to the insurance agencies, to the tax office and yearly personal income tax recalculation reports.
11. HR management – preparing of labour contracts, registration formulars.
12. Preparation of the statistic reports (for the National Bank of Slovakia and Statistical office) if they have to be filed.

PRÍLOHA 2 – SADZOBNÍK**ANNEX 2 - FEE LIST****Základné kvartálne sadzby**

Spracovanie mesačného účtovníctva vrátane DPH priznania a personálnej agendy:	EUR	250
Ročná účtovná závierka, daňové priznanie:	EUR	180

Basic quarterly fees

Monthly accounting services VAT report and payslips included:	EUR	250
Annual report, return of income tax:	EUR	180

Uvedené sadzby sa použijú počas celého obdobia spolupráce.

The rates will be used during the all period of cooperation.

Prípadné zmeny spôsobu stanovenia odmeny budú upravené písomným dodatkom.

Any changes in the method for determining the remuneration shall be governed by a written amendment